



Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **IO CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **IO ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiérophains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val d'Uniois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



L'INCONNU DE FONTAINES-SAINT-CLAIR

DER UNBEKANNTE VON FONTAINES-SAINT-CLAIR DE ONBEKENDE VAN FONTAINES-SAINT-CLAIR THE UNKNOWN SOLDIER OF FONTAINES-SAINT-CLAIR

F – En 2006, à la demande des anciens du village, le maire de Fontaines-Saint-Clair contacte l'association du «Souvenir Français» du canton de Dun, à propos d'une sépulture abandonnée qui serait celle d'un soldat de la grande guerre. Après investigations, on découvre qu'il s'agit du douanier CARRY Joseph, de la garnison de Montmédy.

D – Auf Ersuchen der Dorfältesten setzt sich der Bürgermeister von Fontaines-Saint-Clair im Jahr 2006 mit dem Verband „Souvenir Français“ des Kantons Dun in Verbindung. Es geht um ein verlassenes Grab, das möglicherweise einem Soldaten des Großen Krieges als letzte Ruhestätte dient. Nachforschungen ergeben, dass es sich um den Zöllner CARRY Joseph von der Garnison Montmédy handeln muss.

NL – In 2006 nam de burgemeester van Fontaines-Saint-Clair, op verzoek van de ouderen van het dorp, contact op met de vereniging 'Souvenir Français' van het kanton Dun, in verband met een verwaarloosd graf dat zou toebehoren aan een soldaat van de grote oorlog. Na onderzoek ontdekte men dat het ging om de douanier CARRY Joseph van het garnizoen van Montmédy.

E – In 2006, at the request of the village's older residents, the mayor of Fontaines-Saint-Clair contacted the "Souvenir Français" organisation in the Canton of Dun. He asked for information concerning an abandoned grave, which was believed to be that of a soldier who died in the Great War. Following investigations, it was found to be the grave of customs official Joseph Carry from the garrison force at Montmédy.

En août 1914, les douaniers du nord-meusien sont affectés à la forteresse de Montmédy. Ils ont pour mission de guider les troupes sur le réseau des chemins forestiers. Ils ont parfois été les premiers à rencontrer les Allemands.

Le 27 août, sur ordre du commandant en chef, la garnison se replie sur Verdun en empruntant des chemins forestiers. Elle rencontre l'ennemi à Brandeville où elle est massacrée au cours d'un violent combat.

En 2006, à la demande des anciens du village, le maire de Fontaines-Saint-Clair contacte le «Souvenir Français» de Dun, à propos de la tombe en déshérence, au cimetière communal, d'un éventuel soldat mort en 1914.

Après quelques recherches auprès du service des sépultures militaires et un nettoyage soigneux de la tombe, le soldat est identifié. Il s'agit du douanier CARRY Joseph, âgé de 30 ans, tué lors de la bataille de Brandeville.

Im August 1914 werden die Zöllner des nördlichen Maas-Departements der Festung von Montmédy zugeteilt. Ihre Aufgabe besteht darin, die Truppen über das Netz von Waldwegen zu führen. Manchmal sind sie die ersten, die den Deutschen begegnen.

Am 27. August zieht sich die Garnison auf Anweisung ihres Oberbefehlshabers über Waldwege in Richtung Verdun zurück. Bei Brandeville stößt sie auf den Feind, der bei einem heftigen Gefecht ein Blutbad unter den Franzosen anrichtet.

Auf Ersuchen der Dorfältesten setzt sich der Bürgermeister von Fontaines-Saint-Clair im Jahr 2006 mit dem Verband „Souvenir Français“ des Kantons Dun in Verbindung. Es geht um ein erbenloses Grab, das möglicherweise einem 1914 gefallenen Soldaten als letzte Ruhestätte dient.

Nach einigen Nachforschungen beim Dienst für Kriegsgräber und einer sorgfältigen Reinigung des Grabes kann der Soldat identifiziert werden. Es handelt sich um den dreißigjährigen Zöllner CARRY Joseph, der bei der Schlacht von Brandeville ums Leben gekommen ist.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

